

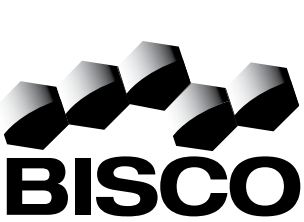
*Bisco*

***PORCELAIN ETCHANT***

*9.5% Buffered Hydrofluoric Acid Gel*

CE 0459

## Instructions for Use



**BISCO**, Inc.  
1100 W. Irving Park Rd.  
Schaumburg, IL 60193  
U.S.A.  
1-847-534-6000  
1-800-247-3368

IN-144R10

Rev. 5/19

**Caution:** U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed Dentist.

### PORCELAIN ETCHANT 9.5% Buffered Hydrofluoric Acid Gel

**GENERAL INFORMATION**  
**PORCELAIN ETCHANT** is a 9.5% buffered hydrofluoric acid gel that must be handled with extreme care (See **WARNINGS**). BISCO's 9.5% **PORCELAIN ETCHANT** has been buffered, gelled and packaged to minimize problems, provided that it is used in accordance with these instructions.

**PORCELAIN ETCHANT** improves the mechanical bond between porcelain and adhesive/cement by increasing the surface area of the porcelain. The effect is similar to sandblasting but is more controlled and effective.

**Indications for Use:**

The principle use of 9.5% **PORCELAIN ETCHANT** is for etching porcelain prior to:

- Cementation of porcelain restorations.
- Repair of porcelain restorations.

**Warnings:**

- Do not use this product until you have thoroughly read and understood these instructions.
- Hydrofluoric acid is a very powerful and aggressive chemical.
  - It is a severe eye and tissue irritant. If accidentally splashed into the eye, flush with copious amounts of water for 15 minutes and seek immediate medical attention.
  - Hydrofluoric acid also releases a vapor that irritates respiratory passageways. Chronic inhalation of fumes is dangerous and can cause damage.
  - Extreme care must be taken to protect the patient, operator and assistant.
- These individuals must wear protective eyewear.
  - The operator and assistant must wear protective gloves.
  - Rubber dam isolation must be used for intraoral porcelain repair.**
- DO NOT use **PORCELAIN ETCHANT** to etch exposed enamel or dentin surfaces.
- Injury may result if **PORCELAIN ETCHANT** is allowed to remain on the skin or mucosa for extended periods of time. Contact with other tissues: rinse spills immediately with a copious amount of water for several minutes.
- Verify flow of etchants prior to applying intraorally. If resistance is met, replace tit and re-check. Use only recommended tips.
- Do not allow any product to be ingested.

**Cautions:**

Cross-contamination:

- Product may contain items that are designed for one time use. Dispose of used or contaminated tips. Do not clean, disinfect or reuse.
- Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended. If syringe becomes contaminated, discard. Do not clean or disinfect.

**Precautions:**

- Do not re-etch restorations that have been etched by the lab. Over etchingporcelain may cause weakening of porcelain or degradation of bond strength.
- PORCELAIN ETCHANT** will microscopically roughen porcelain and glass surfaces. As such, care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss. Refer to individual component labels for specific expiration dates.
- Not all ceramic systems are etchable. Contact your lab or manufacturer's instructions.
- Safety data sheet available on request.
- Safety data sheet available at www.Bisco.com.

### INSTRUCTIONS FOR USE

- ETCHING PORCELAIN RESTORATIONS PRIOR TO CEMENTATION**
  - Protective eyewear and gloves must be worn by operator and assistant.
  - If the lab has not already etched the restoration, remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to application. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (9.5% HF) to the dry porcelain surface for 90 seconds. Care must be taken to avoid having the etchant contact glazed porcelain surfaces since these surfaces will lose their gloss.
  - Rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching).
  - Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched internal surface of the restoration according to manufacturer instructions. Dry with air syringe.
  - Proceed with adhesive applications and cementation according to the manufacturer's instructions.

### 2. REPAIR OF PORCELAIN RESTORATIONS

- Protective eyewear must be worn by patient, operator and assistant. Protective gloves must be worn by operator and assistant.
- Remove the glaze & bevel (45 degree) the porcelain around the area to be repaired. (Remove any old composite remaining from previous repairs.)
- Isolate the area to be etched with a rubber dam. BISCO's BARRIER GEL™ should be placed where etching is not desired.
- Remove cap from **PORCELAIN ETCHANT**, securely attach dispensing tip and verify etchant flow prior to applying intraorally. Apply **PORCELAIN ETCHANT** (9.5% HF) to the dry porcelain surface for 90 seconds. Continue to observe the etch site throughout the entire procedure. Suction the **PORCELAIN ETCHANT**, then rinse with a copious amount of water and air dry. The etched surface should appear dull and frosty (if porcelain has a white/chalky appearance, agitate a moist microbrush on the porcelain to remove salt and debris created by etching, rinse and dry).
- Apply one to two thin coats of silane with a brush to the etched surface of the restoration and allow to dwell for 30 seconds. Dry with air syringe.
- Apply an adhesive system according to the manufacturer's instructions. Complete the repair with composite and finish/polish.

**NOTE: For repairs with exposed Metal, Alumina, Zirconia or Composite, see the instructions for BISCO's INTRAORAL REPAIR KIT\***

**HYGIENE:** Re-cap syringes with the luer lock cap. Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended.

**DISPOSAL:** Refer to community provisions relating to waste. In its absence, refer to national or regional provisions relating to waste.

**STORAGE:** Store at room temperature (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**WARRANTY:** BISCO, Inc. recognizes its responsibility to replace products if proven defective. BISCO, Inc. does not accept liability for any damages or loss, either direct or consequential, stemming from the use of or inability to use the products as described. Before using, it is the responsibility of the user to determine the suitability of the product for its intended use. The user assumes all risk and liability in connection therewith.

\* BARRIER GEL and INTRAORAL REPAIR KIT are manufactured by BISCO, Inc.

### FR PORCELAIN ETCHANT Gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 % INFORMATIONS GÉNÉRALES

**PORCELAIN ETCHANT** est un gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 % qui doit être manipulé avec une extrême précaution (voir section **AVERTISSEMENTS**). Le gel **PORCELAIN ETCHANT 9.5 %** de BISCO a été tamponné, gélifié et conditionné de manière à réduire au minimum ces problèmes, et doit être utilisé conformément aux instructions fournies.

**PORCELAIN ETCHANT** améliore l'adhésion mécanique entre la céramique et l'adhésif / le ciment, en augmentant la surface de contact de la céramique. L'effet est assimilable à un microsablage tout en restant mieux contrôlé et plus efficace.

**Indications :**

- L'utilisation principale de **PORCELAIN ETCHANT 9.5 %** est le mordantage de la céramique avant :
  - Collage des restaurations en céramique.
  - Réparation des restaurations en céramique.

**Avertissements :**

- Ne pas utiliser ce produit avant d'avoir lu et parfaitement compris les présentes instructions.
- L'acide fluorhydrique est un produit chimique extrêmement puissant et agressif.
  - C'est un irritant oculaire et tissulaire puissant. En cas de contact oculaire accidentel, rincer abondamment à l'eau pendant 15 minutes et contacter immédiatement les services médicaux.
  - L'acide fluorhydrique dégage également des vapeurs irritantes par les voies respiratoires. L'inhalation chronique des fumées est dangereuse et peut entraîner des dommages.
- Toutes les précautions doivent être prises afin de protéger le patient, le praticien et l'assistant.
- Ces personnes doivent porter des lunettes de protection.
- Le praticien et l'assistant doivent également porter des gants de protection.
- Une digue en caoutchouc doit être utilisée pour isoler la zone de réparation intra-orale.**
- NE PAS utiliser **PORCELAIN ETCHANT** pour mordancer des surfaces exposées d'émail ou de dentine.
- Des dommages peuvent survenir en cas de contact prolongé du **PORCELAIN ETCHANT** avec la peau ou les muqueuses. En cas de contact avec d'autres tissus, rincer immédiatement et abondamment à l'eau la zone touchée pendant plusieurs minutes.
- S'assurer du débit correct du gel de mordantage préalablement à toute application intra-orale. En cas de résistance, changer l'embout et procéder à un nouveau test. N'utiliser que les embouts recommandés.
- Ne laisser ingérer aucun produit.

**Mises en garde :**

Contamination susceptible :

- Produit susceptible de contenir des accessoires exclusivement destinés à un usage unique. Jeter les embouts utilisés ou contaminés. Ne pas nettoyer, désinfecter ou réutiliser.
- L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement, est recommandée. Jeter la seringue en cas de contamination. Ne pas la nettoyer ou la désinfecter.

**Précautions :**

- Ne pas mordancer les restaurations mordancées au laboratoire. Le surmordantage de la céramique peut entraîner la fragilisation de celle-ci ou la diminution des forces d'adhésion.
- PORCELAIN ETCHANT** ravive microscopiquement la céramique et les surfaces en verre. Il est donc important d'éviter de l'appliquer sur les surfaces céramiques glacées, ce qui entraînerait la perte de glaçage de ces surfaces.
- Voir les étiquettes individuelles pour les dates de péremption spécifiques.
- Les céramiques ne sont pas toutes mordanchables. Contactez votre laboratoire de prothèse afin de connaître les instructions d'utilisation à suivre du fabricant.
- Fiche de données de sécurité disponible sur demande.
- Fiche de données de sécurité disponible sur www.Bisco.com.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### 1. MORDANCAGE DES RESTAURATIONS EN CÉRAMIQUE AVANT COLLAGE

- Le praticien et l'assistant doivent porter des lunettes de protection et des gants.
- Si la restauration n'a pas été mordancée au laboratoire, retirer le capuchon du **PORCELAIN ETCHANT**, fixer de manière sûre l'embout d'application et vérifier le débit du gel de mordantage avant toute application intra-orale. Appliquer **PORCELAIN ETCHANT** (gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 %) sur l'intrados préalablement séché, pendant 90 secondes. Une attention particulière doit être portée à ne pas placer le gel de mordantage en contact avec l'extrados glacé des céramiques, ce qui entraînerait la perte de glaçage de ces faces.
- Rincer abondamment à l'eau, puis sécher à l'air comprimé. La surface mordancée doit paraître mate et crayeuse (si la céramique présente un aspect blanchâtre, agiter à l'aide d'un micro-applicateur humide pour éliminer les sels et résidus résultant du mordantage, puis rincer et sécher).
- Appliquer une à deux fines couches d'un apprêt céramique à l'aide d'un pinceau sur l'intrados mordancé de la restauration, selon les instructions du fabricant. Sécher à l'aide d'une seringue à air.
- Poursuivre avec la procédure de scellement adhésif (collage) de la pièce prothétique, selon les instructions du fabricant.

#### 2. RÉPARATION DES RESTAURATIONS EN CÉRAMIQUE

- Le patient, le praticien et l'assistant doivent porter des lunettes de protection. Le praticien et l'assistant doivent également porter des gants de protection.
- Éliminer la couche glacée et réaliser un biseau (45°) sur la céramique autour de la zone de réparation. (Éliminer tout ancien composite résiduel employé lors de réparations antérieures.)
- Isoler la zone de réparation à l'aide d'une digue en caoutchouc. Le gel d'isolation BARRIER GEL™ de BISCO peut être placé pour protéger les surfaces adjacentes où le mordantage n'est pas souhaité.
- Retirer le capuchon du **PORCELAIN ETCHANT**, fixer de manière sûre l'embout d'application et vérifier le débit du gel de mordantage avant toute application intra-orale. Appliquer **PORCELAIN ETCHANT** (gel tamponné d'acide fluorhydrique à 9,5 %) sur la céramique préalablement séchée, pendant 90 secondes. La zone de mordantage doit être observée continuellement tout au long de cette procédure. Éliminer le gel **PORCELAIN ETCHANT** par aspiration, puis rincer abondamment à l'eau et sécher à l'air comprimé. La surface mordancée doit paraître mate et crayeuse (si la céramique présente un aspect blanchâtre, agiter à l'aide d'un micro-applicateur humide pour éliminer les sels et résidus résultant du mordantage, puis rincer et sécher).
- Appliquer une à deux fines couches d'un apprêt céramique à l'aide d'un pinceau sur les surfaces mordancées de la restauration et laisser agir 30 secondes. Sécher à l'aide d'une seringue à air.
- Utiliser un système adhésif selon les instructions du fabricant. Terminer la réparation à l'aide d'un composite, puis finir et polir.

**NOTE : Pour les réparations avec exposition de métal, alumine, zircone ou composite, se référer aux instructions d'utilisation d'INTRAORAL REPAIR KIT\* de BISCO.**

**HYGIÈNE :** Refermer les seringues avec le capuchon Luer Lock. L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement est recommandée.

**CONSIDÉRATIONS RELATIVES À L'ÉLIMINATION :** Se référer aux dispositions communautaires relatives à l'élimination des déchets. En l'absence de telles dispositions, se référer aux dispositions nationales ou régionales relatives à l'élimination des déchets.

**CONSERVATION :** Conserver à température ambiante (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTIE :** BISCO, Inc s'engage à remplacer tout produit avéré défectueux. BISCO, Inc. ne peut être tenu responsable des dommages ou pertes, directs ou indirectes, consécutives à une utilisation non-conforme ou à une mise en œuvre incorecte des produits. Avant toute utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier que le produit est compatible avec l'usage qu'il veut en faire. L'utilisateur assume tous les risques et les conséquences qui peuvent en découler.

\* BARRIER GEL et INTRAORAL REPAIR KIT sont fabriqués par BISCO, Inc.

### ES PORCELAIN ETCHANT 9,5 % de gel de ácido fluorhídrico débil INFORMACIÓN GENERAL

**PORCELAIN ETCHANT** es un gel de ácido fluorhídrico débil del 9,5 % que debe utilizarse con extremo cuidado (consulte **ADVERTENCIAS**). **9.5% PORCELAIN ETCHANT** de BISCO se ha pulido, convertido en gel y empaquetado para minimizar problemas, siempre que se use de acuerdo con estas instrucciones.

**PORCELAIN ETCHANT** mejora la unión mecánica entre la porcelana y el adhesivo/cemento a base de aumentar el área de la superficie de la porcelana. El efecto es similar a un chorro de arena pero es más controlado y eficaz.

**Indicaciones para su uso:**

El uso principal de **9.5% PORCELAIN ETCHANT** es para grabar la porcelana antes de:

- Cementación de restauraciones de porcelana.
- Reparación de restauraciones de porcelana.

**Advertencias:**

- No utilice este producto hasta que haya leído y comprendido por completo estas instrucciones.
- El ácido fluorhídrico es un agente químico muy potente y agresivo.
  - Irrita intensamente los ojos y los tejidos. Si salpica accidentalmente en el ojo, lávelo con abundante cantidad de agua durante 15 minutos y busque atención médica de inmediato.
  - El ácido fluorhídrico también emite vapores que irritan las vías respiratorias. La inhalación crónica de vapores es peligrosa y puede provocar daños.
  - Debe tenerse suma precaución de proteger al paciente, el usuario y el asistente.
  - Estas personas deben llevar protección ocular.
  - El usuario y el asistente deben llevar guantes protectores.
- Debe utilizarse un aislamiento con un dique de goma para la reparación de porcelana intraoral.**
- NO utilice **PORCELAIN ETCHANT** para grabar las superficies de dentina y esmalte expuestas.
- Si se deja que **PORCELAIN ETCHANT** permanezca sobre la piel o las mucosas durante largos periodos de tiempo, se pueden producir lesiones. Contacto con otros tejidos: aclare inmediatamente con bastante agua durante varios minutos.
- Compruebe el flujo de grabador antes de aplicarlo intraoralmente. Si encuentra alguna resistencia, sustituya la punta y vuelva a comprobarlo. Utilice solo las puntas recomendadas.
- No permita la ingesta de ningún producto.

**Avisos:**

Contaminación cruzada:

- El producto puede contener accesorios de un solo uso. Deshace las puntas usadas o contaminadas. No limpiar, desinfectar ni reutilizar.
- Se recomienda el uso de protectores higiénicos fácilmente disponibles para evitar la contaminación de las jeringas durante el tratamiento. Si la jeringa se contamina, deséchela. No limpiar ni desinfectar.

**Precauciones:**

- No vuelva a grabar restauraciones que han sido grabadas por el laboratorio. Un exceso de grabado de la porcelana puede provocar su debilitamiento o la degradación de la resistencia adhesiva de la porcelana.
- PORCELAIN ETCHANT** volverá áspera a nivel microscópico las superficies de porcelana y cristal. Por tanto, debe tenerse cuidado para evitar que el grabador entre en contacto con superficies de porcelana vidriada, dado que estas superficies perderán su brillo.
- Consulte las etiquetas de los componentes individuales para comprobar las fechas de caducidad.
- No todos los sistemas cerámicos son grabables. Póngase en contacto con su laboratorio para las instrucciones del fabricante.
- Ficha de datos de seguridad disponible previa solicitud.
- Ficha de datos de seguridad disponible en www.Bisco.com.

### INSTRUCCIONES DE USO

#### 1. GRABACIÓN DE RESTAURACIONES DE PORCELANA ANTES DE LA CEMENTACIÓN

- El usuario y el asistente deben llevar gafas y guantes protectores.
- Si el laboratorio no ha realizado todavía el grabado de la restauración, retirar la tapa de **PORCELAIN ETCHANT**, fijar con seguridad la punta aplicadora y comprobar el flujo de grabador antes de la aplicación. Aplicar **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) a la superficie de porcelana seca durante 90 segundos. Debe tenerse cuidado para evitar que el grabador entre en contacto con superficies de porcelana vidriada, dado que estas superficies perderán su brillo.
- Enjuague con abundante agua y seque al aire. La superficie grabada debería tener un aspecto opaco y escarchado (si la porcelana parece blanquecina, agitar un microcepil húmedo en la superficie para quitar la sal y los residuos creados por el grabado).
- Aplicar una o dos capas finas de silano con un pincel a la superficie interna grabada de la restauración según las instrucciones del fabricante. Secar con una jeringa de aire.
- Continuar con aplicaciones adhesivas y la cementación según las instrucciones del fabricante.

#### 2. REPARACIÓN DE RESTAURACIONES DE PORCELANA

- El paciente, el usuario y el asistente deben llevar gafas protectoras. El usuario y el asistente deben llevar guantes protectores.
- Eliminar el esmalte y biselar (45 grados) la porcelana alrededor del área a reparar. (Eliminar cualquier composite antiguo que quede de antiguas reparaciones.)
- Isolar el área que se grabará con un dique de goma. Debería echarse BARRIER GEL de BISCO\* allí donde no se desee un grabado.
- Retirar el capuchón de **PORCELAIN ETCHANT**, fijar de forma segura la punta aplicadora y comprobar el flujo del grabador antes de aplicar intraoralmente. Aplicar **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) a la superficie de porcelana seca durante 90 segundos. Continuar observando el lugar de grabado durante todo el procedimiento. Sucionar la **PORCELAIN ETCHANT**, y a continuación, enjuagar con abundante agua y secar al aire. La superficie grabada debería tener un aspecto opaco y escarchado (si la porcelana parece blanquecina, agitar un microcepil húmedo en la porcelana para quitar la sal y los residuos creados por el escado).
- Aplicar uno o dos capas finas de silano con un pincel a la superficie grabada de la restauración y dejar que repose durante 30 segundos. Secar con una jeringa de aire.
- Aplicar un sistema adhesivo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.Completar la reparación con composite y acabar/pulir.

**NOTA: para reparaciones con metal, alumina, zirconio o composite expuestos, consulte las instrucciones del INTRAORAL REPAIR KIT de BISCO\***

**HYGIENE:** Vuelva a tapar las jeringas de grabador con el capuchón con cierre de luer. Se recomienda el uso de una cubierta protectora higiénica disponible habitualmente para evitar cualquier contaminación de las jeringas durante el tratamiento.

**ELIMINACIÓN:** Consulte las disposiciones comunitarias relacionadas con los residuos. En su ausencia, consulte las disposiciones nacionales o regionales relacionadas con los residuos.

**CONSERVACIÓN:** Conserve a temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTÍA:** BISCO, Inc. asume la responsabilidad de sustituir los productos si demuestran ser defectuosos. BISCO, Inc. no se responsabiliza por las pérdidas ni los daños, ya sean directos o derivados, que se deban al uso o a la incapacidad de usar los productos conforme a lo descrito. Antes de su utilización, es responsabilidad del usuario establecer la idoneidad del producto para el uso previsto. El usuario asume todos los resgos y la responsabilidad relacionados con la idoneidad.

\* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT están fabricados por BISCO, Inc.

### IT PORCELAIN ETCHANT Acido fluoridrico tamponato al 9,5% in gel INFORMAZIONI GENERALI

**PORCELAIN ETCHANT** è un acido fluoridrico tamponato al 9,5% in gel da maneggiare con estrema attenzione (vedere **AVVERTENZE**). **PORCELAIN ETCHANT 9.5%** di BISCO è stato tamponato, trasformato in gel e confezionato per ridurre al minimo i problemi, purché utilizzato secondo le istruzioni fornite.

**PORCELAIN ETCHANT 9.5%** migliora il legame tra porcellana e adesivo/cemento poiché la mordenzatura aumenta la superficie di adesione della porcellana. L'effetto è simile al processo di sabbiatura ma è maggiormente controllato ed efficace.

**Indicazioni d'uso:**

Il principale utilizzo di **PORCELAIN ETCHANT 9.5%** è la mordenzatura della porcellana prima della:

- Cementazione dei restauri in porcellana.
- Riparazione dei restauri in porcellana.

**Avvertenze:**

- Non utilizzare questo prodotto prima di aver letto e compreso le presenti istruzioni.
- L'acido fluoridrico è una sostanza chimica molto potente e aggressiva.
  - È un potente irritante per occhi e tessuti. Se il mordenzante viene accidentalmente a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua per 15 minuti e chiedere immediatamente assistenza medica.
  - L'acido fluoridrico rilascia inoltre un vapore che irrita le vie respiratorie.L'inalazione cronica dei fumi è pericolosa e può causare danni.
  - È necessaria estrema cautela per proteggere il paziente, l'operatore e l'assistente.
  - Questi soggetti devono indossare occhiali protettivi.
  - L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Per le riparazioni intraorali della porcellana è necessario utilizzare un digito in gomma.**
- NON utilizzare **PORCELAIN ETCHANT** per mordenzare le superfici esposte di smalto o dentina.
- Si possono verificare delle lesioni qualora i mordenzanti **PORCELAIN ETCHANT** sia lasciato sulla pelle o sulle mucose per periodi di tempo prolungati. In caso di contatto con altri tessuti, sciocquare immediatamente con molta acqua per diversi minuti.
- Verificare la fluidità dei mordenzanti prima di applicarli intraoralmente. Se si incontra resistenza, sostituire la punta e ricontrollare. Utilizzare solo le punte consigliate.
- Non consentire l'ingestione del prodotto.

**Attenzione:**

Contaminazione crociata:

- Il prodotto può contenere elementi progettati come monouso. Smaltire gli accessori utilizzati o contaminati. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.
- Si consiglia l'utilizzo di una copertura protettiva igienica per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento. Se la siringa viene contaminata, scartarla. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.

**Precauzioni:**

- Non mordenzare una seconda volta i restauri che siano stati mordenzati in laboratorio. Un'eccessiva mordenzatura della porcellana può causare l'indebolimento della porcellana stessa o una riduzione della forza di adesione.
- PORCELAIN ETCHANT** irruvidezza a livello microscopico le superfici in porcellana e in vetro. Di conseguenza è necessario fare attenzione a evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria lucentezza.
- Per le date di scadenza specifiche, vedere le etichette dei singoli componenti.
- Non tutti i sistemi in ceramica possono essere scolpiti. Contattare il laboratorio per le istruzioni del produttore.
- Scheda di sicurezza disponibile su richiesta.
- Scheda di sicurezza disponibile all'indirizzo www.Bisco.com.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### 1. MORDENZATURA DEI RESTAURI IN PORCELLANA PRIMA DELLA CEMENTAZIONE

- L'operatore e l'assistente devono indossare occhiali e guanti protettivi.
- Se il restauro non è già stato mordenzato in laboratorio, rimuovere il capuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mordenzante prima dell'applicazione. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 9,5%) sulla superficie di porcellana asciutta per 90 secondi. È necessario fare attenzione per evitare qualsiasi contatto tra il mordenzante e le superfici di porcellana lucidate che altrimenti perderebbero la propria lucentezza.
- Risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana appare bianca/color gesso, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
- Applicare con il pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie interna mordenzata del restauro attenendosi alle istruzioni del produttore. Asciugare con siringa ad aria.
- Procedere con l'applicazione dell'adesivo e la cementazione in base alle istruzioni del produttore.

#### 2. RIPARAZIONE DI RESTAURI IN PORCELLANA

- L'operatore, l'assistente e il paziente devono indossare occhiali protettivi. L'operatore e l'assistente devono indossare guanti protettivi.
- Rimuovere la smaltatura e bisellare (45 gradi) la porcellana intorno all'area da riparare. (Rimuovere eventuali strati di vecchi compositi relativi alle riparazioni precedenti.)
- Isolare l'area da mordenzare con una digita di gomma. Utilizzare BARRIER GEL™ di BISCO nel caso in cui non si desideri procedere alla mordenzatura.
- Rimuovere il capuccio del mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, fissare saldamente la punta di erogazione e verificare il flusso del mor denzante prima dell'applicazione intraorale. Applicare **PORCELAIN ETCHANT** (acido fluoridrico al 9,5%) sulla superficie di porcellana asciutta per 90 secondi. Continuare a osservare l'area mordenzata per tutta la durata della procedura. Aspirare il mordenzante **PORCELAIN ETCHANT**, quindi risciacquare abbondantemente con acqua e lasciare asciugare all'aria. La superficie mordenzata dovrebbe apparire opaca e color ghiaccio (se la porcellana appare bianca/color gesso, utilizzare un microspazzolino umido sulla porcellana per rimuovere il sale e i detriti creati dalla mordenzatura).
- Applicare con il pennello uno o due strati sottili di silano sulla superficie mordenzata del restauro e lasciare agire per 30 secondi. Asciugare con siringa ad aria.
- Aplicare un adesivo attenendosi alle istruzioni del produttore.Completare la riparazione con il composto e concludere/lucidare.

**NOTA: per riparazioni in metallo, alumina, ossido di zirconio o composto, fare riferimento alle istruzioni per il KIT DI RIPARAZIONE INTRAORALE™ di BISCO**

**IGIENE:** richiudere le siringhe del mordenzante con il cappuccio luer lock. Si consiglia di utilizzare le comuni protezioni igieniche per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento.

**SMALTIMENTO:** per quanto riguarda lo smaltimento, fare riferimento alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti. Nel caso in cui non fossero disponibili, fare riferimento alle norme regionali o nazionali in materia di gestione dei rifiuti.

**CONSERVAZIONE:** conservare a temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANZIA:** BISCO, Inc. assume la responsabilità di sostituire i prodotti nel caso in cui si dimostrino loro eventuali difetti. BISCO, Inc. declina qualsiasi responsabilità per danni o perdite, sia diretti che consequenziali, derivanti dall'uso o dall'incapacità di utilizzare il prodotto come descritto. È responsabilità dell'utente determinare l'idoneità del prodotto all'uso previsto prima di utilizzare il prodotto per l'uso previsto. L'utente si assume tutti i rischi e le responsabilità associati all'utilizzo del prodotto.

\* BARRIER GEL e il KIT DI RIPARAZIONE INTRAORALE sono prodotti da BISCO, Inc.

### SE Porcelain Etchant 9.5% buffred fluorvatesyrage

**ALLMÄN INFORMATION**  
**PORCELAIN ETCHANT** är en 9,5% buffred fluorvatesyrage som ska hanteras med mycket stor försiktighet (Se **VARNINGAR**). Bisco's **9.5% PORCELAIN ETCHANT** har buffrats, buffrats med geksinsittens och förpackats för att minimera uppkomsten av problem, förutsatt att produkten används som föreskrivs i den här bruksanvisningen.

**PORCELAIN ETCHANT** förbättrar den mekaniska bindningen mellan porslin och adhesivemiddel genom att förstora porslinets bindningsyta. Effekten är lik den som erhålls vid sandbläsning men är mer kontrollerad och mer effektiv.

**Användningsområdet**

Den huvudsakliga användningen av **9.5% PORCELAIN ETCHANT** är för etsning av porslin före:

- Cementering av porslinsersättningar.
- Reparation av porslinsersättningar.

**VARNINGAR:**

- Använd inte produkten förrän du noggrant läst igenom och förstått denna bruksanvisning.
- Fluorvatesyra är en mycket kraftfull och aggressiv kemikalie.
- Den kan allvarigt skada ögon

- Huuhtele runsaalla vedellä ja Imakuvaa. Etsäutin pinnan tulisi näyttää himmeältä ja huurremaiselta (jos poslini näyttää valkoiselta-litumaiselta, harjaa poslinin pintaa kostealla mikroharjalla suolaan ja etausajitteiden poistamiseksi, huuhtele ja kuivaa).
- Levitä harjalla 1–2 ohutta kerrosta slianaa restauraoidun kohteen etustalle siipinnalle valmistajan ohjeiden mukaisesti. Imakuvaa.
- Jatka sidostamisella sekä sementtimaisella valmistajan ohjeiden mukaisesti.

## 2. POSLINIRESTAARAATIOIDEN KORJAUS

- Polttaen, käyttäjän ja avustavan henkilön tulee kaikkien käyttää suojajalaseja. Käyttäjän ja avustavan henkilön tulee käyttää suojakäsineitä.
- Pöytä killo ja viistä (45 asteella) alse korjattavan poslini ympärillä (Pöytä mahdollinen edellisistä korjauksista jäänyt vaurio yhdistelmämuovi).
- Eristä etsäytävä alue kofferidamilla. BISCO:n BARRIER GEL -suojageelillä" tulee käyttää alueilla, joissa etsäystä ei tarvita läpähävään.
- Posita **PORCELAIN ETCHANT** etsäysaineen korkki, kiinnitä ammoteluokarki tukevasti ja varmista etsäysaineen viirtäminen ennen suursiistäystä käyttäjä. Levitä **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) kuivalle poslinipinnalle 90 sekunnin ajaksi. Valvo etsäysaaltetta koko toimintajän ajan. Käytä imua postiaaksesi **PORCELAIN ETCHANT** -etsäysaine, ja huuhtele suurilla määrillä vettä ja Imakuvaa. Etsäutin pinnan tulisi näyttää himmeältä ja huurremaiselta (jos poslini näyttää valkoiselta-litumaiselta, harjaa poslinin pintaa kostealla mikroharjalla suolaan ja etausajitteiden poistamiseksi, huuhtele ja kuivaa).
- Levitä harjalla 1–2 ohutta kerrosta slianaa restauraoidun kohteen etustalle siipinnalle ja jätä se pinnalle 30 sekunniksi. Imakuvaa.
- Käytä sidosainetta valmistajan käyttöohjeiden mukaisesti. Suorita korjaus loppuun yhdistemäämuovilla ja viimeistelekiltoilla.

**HUOMAUTUS: Jos kyseessä ovat korjaukset, joissa käytetään paljasta metallia, alumiinioksidia, zirkonia tai yhdistelmämuovia kato BISCO'n INTRAORAL REPAIR KIT\* -korjaussarjaa koskevat ohjeet**

**HYGIENIA:** Aseta nukkujen luer lock -korppi uudestaan paikalleen. Yleisesti saatavilla olevien suojapussien käyttäminen on suositeltavaa, jotta riskust eivät kontaminoitu hoidon aikana.
**HÄVITTÄMINEN:** Noudata jätteen hävittämistä koskevia hoitoyhteisön säännöksiä. Jos näitä ei ole, noudata jätteen hävittämistä koskevia kansallisia tai alueellisia säännöksiä.
**SÄILYTYS:** Säilytä huonelämmössä (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**TAULUKKI:** BISCO Inc. hyväksyy vastustusa korvala vialliseksi sooitautuvat tuotteet. BISCO Inc. ei vastaa mistään suorista tai seuraussellisista vahingoista tai menetyksistä, jotka aiheutuvat kyseisten tuotteiden kuvauksen vastaisesti käytetä tai kykenemättömyydestä käyttä niitä kuvattulla tavalla. Käyttäjän vastuulla on ennen käyttöä määrätä tuotteiden sopivuus aiottuun tarkoitukseen. Käyttäjät vasta itselleen kaikki asiaan liittyvät riskit ja vastuut.

\* BARRIER GEL -geeli ja INTRAORAL REPAIR KIT -korjaussarja ovat BISCO Inc:n valmistamia.

## NL PORCELAIN ETCHANT 9,5% gebufferde fluorwaterstofzuur-gel

**ALGEMEEN INFORMATIE**
**Porcelain Etchant** is een 9,5% gebufferde fluorwaterstofzuur-gel die met uiterste zorg moet worden gehanteerd (Zie **WAARSCHUWINGEN**). BISCO's **9,5% Porcelain Etchant** is gebufferd, gegeleerd en verpakt om problemen te minimaliseren, op voorwaarde dat het wordt gebruikt in overeenstemming met deze instructies.

**Porcelain Etchant** verbetert de mechanische binding tussen porselein en adhesie/cement door het oppervlaktegebied van het porselein te vregroten. Het effect is gelijk aan zandstraling maar is meer gecontroleerd en effectieel.

**Indicaties voor gebruik:**

Het belangrijkste gebruik van **9,5% Porcelain Etchant** is voor het etsen van het porselein voorafgaand aan:

- Cementering van porseleinrestauraties
- Reparatie van porseleinrestauraties

**Waarschuwingen:**

- Gebruik dit product pas nadat u deze aanwijzingen nauwlettend hebt gelezen en goed hebt begrepen.
- Fluorwaterstofzuur is een zeer krachtige, agressieve chemische stof.
- Het heeft een ernstige irriterende uitwerking op de ogen en ander weefsel. Indien het per ongeluk in het oog spat, spoelt u het oog tot 15 minuten lang met ruime hoeveelheden water en roept u onmiddellijk medische hulp in.
- Fluorwaterstofzuur geeft ook een damp af waardoor de ademhalingswegen geïrriteerd worden. Chronische inademing van de dampen is gevaarlijk en kan schade veroorzaken.
- De uiterste zorg moet worden betracht om de patiënt, de gebruiker en de assistent te beschermen.
- Deze persoon moeten een veiligheidsbril dragen.
- De gebruiker en de assistent moeten veiligheidsbril dragen.
- Voor intraoraal porseleinherstel moet rubberdammen/tafel worden gebruikt.**
- GEEN **Porcelain Etchant** gebruiken voor het etsen van blootliggende glazuur- of dentineoppervlakken.
- Als **Porcelain Etchant** voor langere tijd op de huid of slijmvliesen achterblijft, kan dit letsel veroorzaken. Contact met andere weefsels: spoel marsingen onmiddellijk gedurende enkele minuten met veel water af.
- Controleer het vloeien van de etsmiddelen alvorens ze intraoraal aan te brengen. Als u weerstand ondervindt, vervangt u tie in piep en controleer u opnieuw. Gebruik uitsluitend de aanbevolen tips.
- Laat het product niet inslikken.

**Waarschuwingen:**

Kruisbestemmingen:

- Product kan onderdelen bevatten die bedoeld zijn voor eenmalig gebruik. Voer gebruikte of besmette tips af. Niet reinigen, desinfecteren of opnieuw gebruiken.
- Gebruik van algemeen verkrijgbare hygiënische beschermende afdekmiddelen om contaminatie van spullen tijdens de behandeling te voorkomen, wordt aanbevolen. Als de spuit vervuld raakt, weggoien. Niet reinigen of desinfecteren.

**Voorzorgsmaatregelen:**

- Restauraties die door het lab zijn getétt niet opnieuw etsen. Overmatig etsen van porselein kan leiden tot verzwakking van het porselein of aantasting van de hechtsterkte.
- Porselein Etchant veroorzaakt microscopische verneming van porselein- en glasporeleinvlakken. Daarom moet zorg worden betracht om aanraking van het etsmiddel met gelazuurde porseleinoppervlakken te voorkomen, want deze verliezen daarvoor hun glans.
- Zie de etiketten van de afzonderlijke componenten voor de specifieke uiterste gebruiksdata.
- Niet alle keramische systemen kunnen worden getest. Neem contact op met het laboratorium voor instructies van de fabrikant.
- Op aanvraag zijn veiligheidsinformatiebladen beschikbaar.
- Veiligheidsinformatiebladen zijn beschikbaar op [www.Bisco.com](http://www.Bisco.com).

## 1. ETSEN VAN PORSELEINRESTAURATIES VOORAFGAAND AAN CEMENTERING

- De gebruiker en de assistent moeten een bril en handschoenen dragen.
- Als het lab de restauratie niet af heeft getétt, neem t u de dop van het **Porcelain Etchant** af, brengt u de doseerpij stevig aan en controleert u het vloeien van het etsmiddel alvorens het aan te brengen. Breng **Porcelain Etchant** (9,5% HF) gedurende 90 seconden op het porseleinen oppervlak aan. Zorg moet worden betracht om aanraking van het etsmiddel met gelazuurde porseleinoppervlakken te voorkomen, want deze verliezen daarvoor hun glans.
- Spoel met veel water af en laat aan de lucht drogen. Het getéttte oppervak moet er mat en bevoren uitzien (als het porselein er wil/ kalkachtig uitziet, beweeg dan een vochtige microborstel over het porselein om zoet en resten ontstaan door het etsen weg te halen).
- Breng met een borstel een of twee dunne lagen sliaan aan op het getéttte interne oppervlak van de restauratie overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. Droog met een luchtspuet.
- Ga verdere met adhesie applicaties en cementatie volgens de instructies van de fabrikant.

## 2. REPARATIE VAN PORSELEINRESTAURATIES

- De patiënt, de gebruiker en de assistent moeten een veiligheidsbril dragen. De gebruiker en de assistent moeten veiligheidshandschoenen dragen.
- Verwijder het glazuur & rond (45 graden) het porselein om het te repareren gebied af. (Verwijder eventuele oude composietresten van vorige reparaties.)
- Isolere het te etsen gebied met een rubberdam. BISCO's BARRIÉREGEL\* moet worden geplaatst waar etsen niet is gewenst.
- Haal de dop van **Porcelain Etchant**, breng de doseerpij stevig aan en controleer het vloeien van het etsmiddel alvorens het intraoraal aan te brengen. Breng **Porcelain Etchant** (9,5% HF) gedurende 90 seconden op het droge porseleinen oppervlak aan. Houd de etsplaat tijden de gehele procedure in de gaten. Zigt de Porcelain Etchant af, spoel het dan met veel water af en laat het aan de lucht drogen. Het getéttte oppervlak moet er mat en bevoren uitzien (als het porselein er wil/ kalkachtig uitziet, beweeg dan een vochtige microborstel over het porselein om zoet en resten ontstaan door het etsen weg te halen).
- Breng met een borstel een of twee dunne lagen sliaan aan op het getéttte oppervlak van de restauratie overeenkomstig en wacht 30 seconden. Droog met een luchtspuet.
- Breng een adhesief systeem aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Voltooi de reparatie met composit en afwerking/polijsten.

**OPMERKING: Voor reparaties met metaal, alumina, zirkonium of composit, zie de instructies voor BISCO's INTRAORALE REPARATIETK\*.**

**HYGIENE:** Sluit etsmiddelspullen weer af met de Luer-lockdop. Het is raadzaam algemeen verkrijgbare hygiënische bescherming te gebruiken om eventuele verontreiniging van de spullen tijdens de behandeling te voorkomen.
**AFVOER:** Raadpleeg de gemeentelijke bepalingen inzake afval. Als deze ontbreken, raadpleeg de de nationale of regionale bepalingen inzake afval.

**OPSLAG:** Bewaren bij kamertemperatuur (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTIE:** BISCO, Inc. erkent haar verantwoordelijkheid voor de vervingang van producten indien zij defect blijken te zijn. BISCO, Inc. aanvaard geen aansprakelijkheid voor eventuele schade of verlies, direct(e) en/of welgevorderd/schade, als gevolg van het gebruik of het niet kunnen gebruiken van de producten zoals beschreven. Vóór gebruik is het te verantwoordelijkheid van de gebruiker om de geschiktheid van het product voor het beoogde doel vast te stellen. De gebruiker aanvaardt alle risico's en aansprakelijkheid in verband daarmee.

\* BARRIÉREGEL en INTRAORALE REPARATIETKIT worden vervaardigd door BISCO, Inc.

# NO

## PORCELAIN ETCHANT 9,5 % buffret flussyre-gel

**PORCELAIN ETCHANT** er en 9,5 % buffret flussyre-gel som må håndteres med ekstrem forsiktighet (se **ADVARSLER**). BISCO's **9,5 % PORCELAIN ETCHANT** er buffret, gelaggert og pakket for å minimere problemer, forutsatt at det brukes i samsvar med disse anvisningene.

**PORCELAIN ETCHANT** forbedrer den mekaniske bindingen mellom porseleinet og klebemiddel/sementen ved å øke porseleinetsoverflateareal. Effekten er lik sandstråling, men er mer kontrollert og effektiv.

**Indiksjoner for bruk:**

**9,5 % PORCELAIN ETCHANT** brukes primært til å etse porselein før

- sementering av porseleinsrestaureringer.
- reparasjon av porseleinsrestaureringer.

**Advarsler:**

- Dette produktet må ikke brukes før disse anvisningene er nøye gjennomlest og forstått.
- Flussyre er et kraftig og aggressiv kjemikalie.
- Den er sterkt irriterende for øyne og vev. Hvis etsemiddel kommer i kontakt med øyet, skylil med rikelige mengder vann i 15 minutter og oppsk legehjelp øyeblikkelig.
- Flussyre avgir også en damp som iriterer luftveiene. Kronisk inhalasjon av damp er farlig og kan forårsake skade.
- Vær ekstremt påpasselig med å beskytte pasienten, operatøren og assistenten.
- Disse personene må bruke vernebriller.
- Operatøren og assistenten må bruke vernehansker.
- Ved intraorale porseleinsreparasjon må det isoleres med kofferdam.
- IKKE bruk **PORCELAIN ETCHANT** til etsning av eksponerte emaljé- eller dentinoverflater.
- Det kan oppstå skade hvis **PORCELAIN ETCHANT** forblir på huden eller slimhinne over lengre perioder. Hvis etsemiddel kommer i kontakt med annet vev, skyl øyeblikkelig med rikelige mengder vann i flere minutter.
- Kontroller at etsemidlene flyter uhindret før de påføres intraoralt. Hvis det oppstår motstand, bytt ut spissen og kontroller på nytt. Bruk kun anbefalte spisser.
- Produktene må ikke svelges.

**Advarsel:**

Krysskontaminering:

- Produktet kan inneholde elementer som er ment til engangs bruk. Kast brukte eller kontaminerte spisser. Ikke rengjør, desinfiser eller gjenbruk disse.
- Bruk av vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttende dekning for å unngå forurensing av sprøyter under behandling anbefales. Hvis sprøyten blir forurenset, kast den. Ikke rengjør eller desinfiserer.

**Forldsregler:**

- Restaureringer som allerede er etset i laboratoriet må ikke etses på nytt. For nye etsning kan føre til at porseleinet blir tynnere eller at hefteevnen svekkes.
- PORCELAIN ETCHANT** gjør porseleins- og glassoverflater mikroskopisk ujævne. Det er derfor viktig å utvide forsiktighet for å unngå at etsemiddel kommer i kontakt med glaserete porseleinsoverflater ettersom disse flatene vil miste glansen sin.
- Se etikettene på de individuelle komponentene for spesifikke utslapsdata.
- Ikke alle keramiske systemer kan etses. Ta kontakt med laboratoriet ditt for å få produsentens anvisninger.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på forespørsel.
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på [www.bisco.com](http://www.bisco.com).

## BRUKSANVISNING

### 1. PORSELENSRESTAURERINGER MÅ ETSES FØR SEMENTERING

- Operatøren og assistenten må bruke vernebriller og -hansker.
- Hvis laboratoriet ikke har etset restaureringene allerede. Ta av hetten på **PORCELAIN ETCHANT**. Fest doseringsspissen godt og kontroller at etsemidlet flyter uhindret før påføring. Påfør **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) på den tørre porseleinsoverflaten og la det virke i 90 sekunder. Det er viktig å utvide forsiktighet for å unngå at etsemiddel kommer i kontakt med glaserete porseleinsoverflater ettersom disse flatene vil miste glansen sin.
- Skiyl med rikelige mengder vann og lufttørk. Den etsete overflaten skal være matt og grått (hvis porseleinet har et hvitt/kalkaktig utseende, må porseleinet børstes med en fuktig mikroborste for å fjerne salt og smuss fra etsningen).
- Legg ett til to tykke strøk med sliån på den etsete indre overflaten av restaureringen med en børste i henhold til produsentens anvisninger. Tørk med luftblåser.
- Fortsatt med klebemiddel og sementering i henhold til produsentens anvisninger.

### 2. REPARASJON AV PORSELENSRESTAURERINGER

- Pasienten, operatøren og assistenten må bruke vernebriller. Operatøren og assistenten må bruke vernehansker.
- Fjern glassen og skråslip porseleinet (45 grader) rundt området som skal repareres. (Fjern all gammel komposit som er igjen fra tidligere reparasjoner.)
- Isoler området som skal etses med en kofferdam. BISCO BARRIER GEL\* bar brukes på områder hvor etsning ikke er ønskelig.
- Fjern hetten på **PORCELAIN ETCHANT**, fest doseringsspissen godt og kontroller at etsmidlet flyter uhindret før det påføres intraoralt. Påfør **PORCELAIN ETCHANT** (9,5 % HF) på den tørre porseleinsoverflaten og la det virke i 90 sekunder. Det etsete området må observeres kontinuerlig under hele prosedyren. Området med **PORCELAIN ETCHANT** må først svelges av og deretter skylles med rikelige mengder vann og lufttørkes. Den etsete overflaten skal være matt og grått (hvis porseleinet har et hvitt/kalkaktig utseende, må porseleinet børstes med en fuktig mikroborste for å fjerne salt og smuss fra etsningen og deretter skylles og tørkes).
- Påfør ett til to tykke sliånlag med en pensel på den etsete overflaten av restaureringen og la det virke i 30 sekunder. Tørk med luftblåser. Påfør et klebemiddel i henhold til produsentens anvisninger. Fullfør reparasjonen med komposit og finpusspolering.

**MERK: For reparasjoner med eksport metall, alumina, zirkondoksid eller komposit, se anvisningene for BISCOs INTRAORAL REPAIR KIT\***

**HYGIENE:** Sett luerock-hetten på sprøyteene igjen. Det anbefales å bruke vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttelsesdeknning under behandlingen for å unngå kontaminering av sprøyteene.

**AVHENDING:** Se kommunale forskrifter for avfallshandtering. Hvis disse ikke finnes, se nasjonale eller regionale forskrifter for avfallshandtering.

**OPPBÆVARING:** Oppbevares ved romtemperatur (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTI:** BISCO, Inc. vil erstatte produkter som er bevist å være mangelfulle. BISCO, Inc. tar ikke ansvar for eventuelle skader eller tap, enten direkte eller indirekte, som oppstår som følge av bruk eller manglende evne til å bruke produktet som beskrevet. Det er brukers ansvar å vurdere om produktet egner seg for tiltenkt bruk før det tas i bruk. Brukeren påtar seg all risiko og ansvar forbundet med bruken.

\* BARRIER GEL og INTRAORAL REPAIR KIT produseres av BISCO, Inc.

## PT PORCELAIN ETCHANT Ácido Hidrofluorídrico Tamponado em Gel a 9,5%

**PORCELAIN ETCHANT** é um ácido hidrofluorídrico tamponado em gel a 9,5% que deverá ser manipulado com extrema precaução (Consulte a seção **ADVERTÊNCIAS**). **PORCELAIN ETCHANT** a 9,5% do BISCO foi tamponado, gelificado e embalado para minimizar problemas, desde que seja utilizado de acordo com estas instruções.

**PORCELAIN ETCHANT** melhora a adesão mecânica entre a porcelana e o adesivo/cimento aumentando a área de superfície da porcelana. O efeito é semelhante ao jato de areia mas é mais controlado e eficaz.

**Indicações de utilização:**
A principal utilização do **PORCELAIN ETCHANT** a 9,5% é para acondicionar a Porcelana antes de:

- Cimentação de Restaurações em Porcelana.
- Reparação de Restaurações em Porcelana.

**Advertências:**

- Não utilize este produto até ler muito bem e compreender estas instruções.
- O ácido hidrofluorídrico é um líquido muito poderoso e agressivo.
- Irrita severamente os olhos e a pele. Se entrar acidentalmente em contato com os olhos, lavar com quantidades abundantes de água durante 15 minutos e procure cuidados médicos imediatamente.
- O ácido hidrofluorídrico também libera um vapor que irita as vias respiratórias. A inalação crônica de fumos é perigosa e pode causar lesões.
- É necessário tomar extremo cuidado para proteger o Paciente, o Operador e Assistente.
- Estes indivíduos devem utilizar proteção ocular.
- O Operador e Assistente devem utilizar luvas de proteção.
- É necessário utilizar um isolamento de dique de borracha para a reparação intraoral de porcelana.
- NÃO utilize o **PORCELAIN ETCHANT** para acondicionar superfícies expostas de esmalte ou dentina.
- Podem cair lesões se o **PORCELAIN ETCHANT** permanecer em contato com a pele ou mucosas durante um período de tempo por longo. Em caso de contato com outros tecidos: enxaguar imediatamente com muita água e por vários minutos.
- Verifique o fluxo dos acondicionadores antes de aplicar intraoralmente. No caso de resistência, substitua a ponta e verifique novamente. Utilize apenas pontas recomendadas.
- Não permita a ingestão de qualquer produto.

**Cuidados:**
Contaminação cruzada:

- O produto pode conter itens concebidos para uma única utilização. Elimine as pontas gastas ou contaminadas. Não limpe, desinfete nem reutilize.
- Recomenda-se a utilização de proteção higiênica disponível, para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento. Se a seringa ficar contaminada, dele fora. Não limpe nem desinfete.

**Precauções:**

- Não recondiione restaurações que foram acondicionadas pelo laboratório. O sob-acondicionamento da porcelana pode provocar um enfraquecimento da porcelana ou degradação da força da adesão.
- PORCELAIN ETCHANT** enugará microscopicamente as superfícies de porcelana e vidro. Como tal, é necessário ter cuidado para evitar o contacto do acondicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
- Consulte os rótulos individuais de cada componente para verificar as datas de validade específicas.
- Nem todos os sistemas de cerâmica são adequadamente acondicionados. Contacte o seu laboratório para obter instruções do fabricante.
- Ficha de Dados de Segurança disponível mediante solicitação.
- Ficha de Dados de Segurança disponível em [www.Bisco.com](http://www.Bisco.com).

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- 1. ACONDICIONAMENTO DE RESTAURAÇÕES EM PORCELANA ANTES DA CIMENTAÇÃO**
  - O Operador e Assistente devem utilizar proteção ocular e luvas.
  - Se o laboratório ainda não tiver acondicionado a restauração, retire a tampa do **PORCELAIN ETCHANT**, fixe devidamente a ponta de aplicação e verifique o fluxo do acondicionador antes da aplicação. Aplique o **PORCELAIN ETCHANT** (9,5% HF) na superfície seca da porcelana durante 90 segundos. É necessário ter cuidado para evitar o contacto do acondicionador com superfícies de porcelana vitrificadas dado que estas superfícies perderão o brilho.
  - Enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deverá parecer branca e "glacê" (se a porcelana tiver uma aparência branca/calcária, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento).
  - Aplique uma ou duas camadas finas de sliano com um aplicador na superfície interna acondicionada da restauração de acordo com as instruções do fabricante. Seque com a seringa de ar.
  - Prossegue com a aplicação do adesivo e cimentação de acordo com as instruções do fabricante.

### 2. REPARAÇÃO DE RESTAURAÇÕES EM PORCELANA

- O Operador, Assistente e Paciente devem utilizar proteção ocular. O Operador e Assistente devem utilizar luvas.
- Remova o gize e biselê (45 graus) a porcelana à volta da zona a reparar. (Remova compostos antigos remanescentes de reparações anteriores.)
- Isolê a área a ser acondicionada com o dique de borracha. BARRIER GEL da BISCO\* deverá ser colocado onde não seja necessário o acondicionamento.
- Retire a tampa do **PORCELAIN ETCHANT**, fixe a ponta dispensadora com segurança e verifique o fluxo do acondicionador antes de aplicar intraoralmente. Aplique **PORCELAIN ETCHANT** (9,5% HF) na superfície seca da porcelana durante 90 segundos. Continue a observar o local do acondicionamento durante todo o procedimento. Aspire **PORCELAIN ETCHANT**, depois enxague com quantidades abundantes de água e seque ao ar. A superfície acondicionada deverá parecer branca e "glacê" (se a porcelana tiver uma aparência branca/calcária, agite um micro-aplicador húmido na porcelana para remover o sal e detritos criados pelo acondicionamento, enxague e seque).
- Aplique uma ou duas camadas finas de sliano com um aplicador na superfície acondicionada da restauração e deixe permanecer 30 segundos. Seque com seringa de ar.
- Aplique um sistema adesivo de acordo com as instruções do fabricante. Conclua a reparação com o composto e faça o acabamento/polimento.

**NÃO FAÇA REPARAÇÕES com Metal, Alumina, Zircónia ou Composto expostos, consulte as instruções do INTRAORAL REPAIR KIT\* da BISCO**

**HYGIENE:** Volte a tapar as seringas com a tampa luer lock. Recomenda-se a utilização de protetores higiênicos para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento.

**ELIMINAÇÃO:** Consulte as Normas Comunitárias relacionadas com os resíduos. Na falta destas, consulte as Normas Nacionais ou Regionais relacionadas com resíduos.

**ARMAZENAMENTO:** Conserve à temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/72°F).

**GARANTIA:** A BISCO, Inc. assume a sua responsabilidade na troca de produtos se se verificar serem defeituosos. A BISCO, Inc. exclui qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou perdas, diretos ou consequentes, provenientes da utilização ou da incapacidade de utilização dos produtos tal como descrito. É da responsabilidade do utilizador, antes da utilização, verificar a adequação do produto ao uso pretendido. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades daí decorrentes.

\* BARRIER GEL e INTRAORAL REPAIR KIT são fabricados pela BISCO, Inc.

## GR PORCELAIN ETCHANT 9,5% Ρυθμιστική Γέλη Υδροφθορικού Οξέος ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το**PORCELAIN ETCHANT** είναι μία 9,5% ρυθμιστική γέλη υδροφθορικού οξέος που πρέπει να το χειρίζεστε με εξαιρετική προσοχή (βλέπετε **ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΕΣ**). Το **9,5% PORCELAIN ETCHANT** της BISCO έχει ρυθμιστεί, διαμορφωθεί σε γέλη και συσκευασθεί έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθούν τα προβλήματα, με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές.

Το **PORCELAIN ETCHANT** βελτιώνει τη μηχανική σύνδεση ανάμεσα στην πορσελίνα και την κλάδοδοκτονία, αυξάνοντας την περιοχή της επάνωφνης της πορσελίνας. Το αποτέλεσμα μπορεί να εμφανιστεί αλλά είναι περισσότερο ελεγχόμενο και αποτελεσματικό.

**Ενδείξεις χρήσης:**

Η βασική χρήση του**9.5% PORCELAIN ETCHANT** είναι για την αδροποίηση της πορσελίνας πριν από:

- τη συγκόλληση αποκαταστάσεων πορσελίνας,
- Την εποκική αποκατάσταση πορσελίνας.

**Προειδοποιήσεις:**

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν πριν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως τις συγκεκριμένες οδηγίες.
- Το υδροφθορικό οξύ είναι μια πολύ ισχυρή και επιθετική χημική ουσία.
  - Προσέχετε σοβαράς εφειδές στις μάτια και στους ιστούς. Σε περίπτωση που έρθει σε επαφή με το μάτι ξεπλύνετε με άφθονο νερό για 15 λεπτά και ζητήστε άμεσα ιατρική βοήθεια.
  - Το υδροφθορικό οξύ αποτελεί κίνδυνο επίσης για οσμή που ερεθίζει τους αναπνευστικούς αεραγωγούς. Η χρόνια εισπνοή αναθυμώσεων είναι επικίνδυνη και μπορεί να προκαλέσει βλάβη.
  - Πρέπει να λαμβάνονται προληπτικές προαυλάξεις, έτσι ώστε να προστατευθούν ο ασθενής, ο χειριστής και ο βοηθός.
  - Το συγκεκριμένα άτομα πρέπει να φορούν προστατευτικά γάντια.
  - Ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικά γάντια.
- Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από καουτσούκ, δονα σφραγή στην ενδοστοματική επιδιόρθωση πορσελίνας.**

- MΗΝ χρησιμοποιείτε **PORCELAIN ETCHANT** (αδροποιητικό πορσελίνας) για να αδροποιήσετε εκτεταμένες επάνωφνες αμάλτου ή οδοντίνας.
- Τραυματισμοί μπορούν να προκληθούν εάν το **PORCELAIN ETCHANT** (αδροποιητικό πορσελίνας) αφεθεί στο δέρμα ή στους βλεφάρων για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε περίπτωση επαφής με άλλους ιστούς, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό για αρκετά λεπτά.
- Επαληθεύστε τη ροή των αδροποιητικών μέσων πριν από την ενδοστοματική εφαρμογή. Εάν παρατηρήσετε αντίσταση, αντικαταστήστε το άκρο και ελέγξτε ξανά. Χρησιμοποιείτε μόνον τα συνιστάμενα άκρα.
- Μην επιτρέψετε την κατάρτιση σπουδαστών πορσελίνας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ :**

- Κίνδυνος εμπύλωσης :
- Το προϊόν μπορεί να περιέχει εθλή μιας χρήσης. Περίεζε τα χρησιμοποιημένα άκρα. Μη τα καθαρίζε ή τα απομακρύνει ή τα ξαναχρησιμοποιεί.
- Χρησιμοποιήστε καλύμματα μιας χρήσης για να προστατεύσετε τις σύριγγες και να αποφεύγετε τη μετάδοση μικροβίων. Αν οι σύριγγες εμπύλωθούν πετάξτε τις. Με τις απομακρύνει ή τις καθαρίζετε.

**Προαυλάξεις:**

- Μην αδροποιείτε εκ νέου αποκαταστάσεις οι οποίες έχουν αδροποιηθεί από το εργαστήριο. Η πολλαπλή αδροποίηση της πορσελίνας ενδέχεται να προκαλέσει εξασθένιση της πορσελίνας ή υποβιβασμό της αντοχής της σύνδεσης.
- Το **PORCELAIN ETCHNA** θα τραγούν σε μικροσκοπικό επίπεδο τις πορσελίνας και γυάλινες επάνωφνες. Ως εκ τούτου, πρέπει να φροντίσετε να αποφεύγετε την επαφή του αδροποιητικού μέσου με γυάλινες πορσελίνας επάνωφνες, επειδή αυτές οι επάνωφνες θα χάσουν την λάμψη τους.
- Ανατρέξτε στις επικείμενες των μεμονωμένων εξαρτημάτων για τις συγκεκριμένες προεργονίες λήξης.
- Δεν είναι επιδεκτικό αδροποίησης όλα τα κεραμικά συστήματα. Επικοινωνήστε με το εργαστήριο σας για οδηγίες κατασκευαστή.
- Δεξίον δεδομένων ασφαλείας διατίθεται εφόσον ζητηθεί.
- Δεξίον δεδομένων ασφαλείας διατίθεται στο [www.Bisco.com](http://www.Bisco.com).

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### 1. ΑΔΡΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΠΟΡΣΕΛΙΝΗΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

- Ο χειριστής και ο βοηθός πρέπει να φορούν προστατευτικά γάντια και γάντια.
- Εάν το εργαστήριο δεν έχει αδροποίησει ήδη την αποκατάσταση, ασφαρίστε το καπάκι από το **PORCELAIN ETCHANT**, προσορπίστε με ασφάλεια το μάζο, πλαστικό άκρο χορήγησης και βεβαιωθείτε για τη ροή του αδροποιητικού μέσου πριν την εφαρμογή. Εφαρμόστε το**PORCELAIN ETCHANT** (9,5% HF) επί της στεγνής πορσελίνας επάνωφνη για 90 δευτερόλεπτα. Πρέπει να φροντίσετε να αποφεύγετε την επαφή του αδροποιητικού μέσου με γυαλισμένες πορσελίνας επάνωφνες, επειδή αυτές οι επάνωφνες θα χάσουν την λάμψη τους.
- Ξεπλύνετε με άφθονο νερό και στεγνώστε με αέρα. Η αδροποιημένη επάνωφνη θα πρέπει να εμφανίσει θαμπή, χωρίς γυαλάδα (εάν η πορσελίνα έχει κελυφρητήδη εμφάνιση, ανακινήστε μία βρεγμένη μικροβούρα πάνω στην πορσελίνα για να αφαιρέσετε το όλας και το κίματα που δημιουργεί η αδροποίηση).
- Ε